

# E17 - White Past: Hidden Ambition

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09]** ---

C'mon!

**[00:17]** ---

Running like a fugitive,

**[00:20]** ---

Being chased by something

**[00:24]** ---

Inside my heart is pounding

**[00:28]** ---

My throat dry like it's withering

**[00:32]** ---

For no single one,

**[00:36]** ---

To none does belong,

**[00:41]** ---

This time is ours, right now...

**[00:48]** ---

Unraveling the pain,

**[00:49]** ---

Unraveling our hearts,

**[00:51]** ---

Unraveling shadows

**[00:55]** ---

Stifling our breath,

**[00:57]** ---

Reaching for beyond,

**[00:59]** ---

Tearing through the dark

**[01:03]** ---

In fighting and in love

**[01:11]** ---

To the distant light above,

**[01:14]** ---

Yes, we are on the way

**[01:22]** ---

I wanna rock...

**[01:26]** ---

Rockin' my heart

**[01:44]** ---

Is this the first time you  
have faced a friend's death?

**[01:48]** ---

This is the way of the Shinobi...

**[01:55]** ---

I won't forgive you...

**[02:17]** ---

I'm going to kill you!

**[02:42]** ---

White Past: Hidden Ambition

**[02:55]** ---

There's murder in his eyes!

**[02:56]** ---

He looks nothing like he used to!

**[03:00]** ---

He's coming!

**[03:06]** ---

What?

**[03:09]** ---

His Chakra repelled my attack!

**[03:12]** ---

Then...

**[03:25]** ---

This should do it!

**[03:32]** ---

Why?!

**[03:37]** ---

It can't be!

**[03:44]** ---

Could... Naruto's seal  
have been broken...?!

**[03:49]** ---

No.

**[03:50]** ---

This feeling...

**[03:52]** ---

True, the seal is almost off

**[03:54]** ---

and the Chakra of the Nine-Tailed  
Fox Spirit is escaping, but...

**[03:59]** ---

Fortunately, the seal is not  
completely broken!

**[04:04]** ---

I still have some time!

**[04:08]** ---

Do you hear me, Zabuza?

**[04:10]** ---

We're both busy people.

**[04:12]** ---

I know it's against your style,

**[04:15]** ---

but I think it's about time  
we stopped playing around.

**[04:21]** ---

Why don't we settle this once  
and for all with the next move?

**[04:24]** ---

Interesting.

**[04:26]** ---

What can you possibly  
do in this situation?

**[04:29]** ---

Kakashi, go ahead. Show me.

**[04:38]** ---

No good...

**[04:39]** ---

I can't hold his aura down!

**[05:29]** ---

Zabuza...

**[05:33]** ---

I can't defeat this boy.

**[05:40]** ---

Zabuza...

**[05:45]** ---

I'm...

**[06:15]** ---

You...from that time...

**[06:20]** ---

Why?

**[06:21]** ---

Why stop?

**[06:24]** ---

Even though I killed your dear friend,  
you can't kill me?

**[06:39]** ---

Damn it!

**[06:48]** ---

What happened to the  
force from moment ago?

**[06:51] ---**

You can't defeat me with  
that kind of strength.

**[06:57] ---**

Wasn't he someone  
special to you?

**[07:02] ---**

Is there someone special  
in your life?

**[07:07] ---**

I want to protect someone  
special to me.

**[07:09] ---**

I want to make that  
person's dream a reality...

**[07:12] ---**

That's my dream.

**[07:16] ---**

Many people misunderstand.

**[07:21] ---**

They pity and don't finish off  
the enemy they ought to finish.

**[07:24] ---**

They let them survive.

**[07:28] ---**

To me, that isn't compassion  
or anything.

**[07:35] ---**

Do you know?

**[07:36] ---**

How it feels to  
not be needed by anyone?

**[07:41] ---**

To live day to day without a dream.  
The pain of it all.

**[07:45] ---**

What are you saying?

**[07:47] ---**

Zabuza has no use  
for a weak Shinobi.

**[07:51] ---**

You took away  
my reason for existence.

**[07:56] ---**

Why?

**[07:57] ---**

Why do you have to

serve a guy like that?

**[07:59]** ---

He gets the money from thugs  
to do bad things!

**[08:03]** ---

Is that No-Brow  
the only person special to you?

**[08:10]** ---

A long time ago,  
I had other people special to me.

**[08:15]** ---

They were...my parents.

**[08:22]** ---

I was born in the Land of Water,  
in a small village heavy with snow.

**[08:29]** ---

My parents worked on a small farm.

**[08:31]** ---

We were very poor,

**[08:34]** ---

but my parents seem to  
be satisfied with it.

**[08:39]** ---

I was happy then...

**[08:41]** ---

They were loving parents.

**[08:46]** ---

But...

**[08:47]** ---

When I was old enough  
to understand things,

**[08:50]** ---

something happened.

**[08:53]** ---

Something?

**[08:54]** ---

What happened?

**[09:02]** ---

My blood...

**[09:04]** ---

Blood?

**[09:07]** ---

Go on!

**[09:09]** ---

Tell me what happened.

**[09:13]** ---

My father...

He killed my mother.

**[09:16]** ---

Then he tried to kill me.

**[09:19]** ---

Huh?!

**[09:22]** ---

After the experience of  
the ceaseless civil war,

**[09:26]** ---

people with Kekkei Genkai were  
hated and feared in the Land of Water.

**[09:31]** ---

Kekkei Genkai?

**[09:33]** ---

It's special powers or Jutsu  
passed on through certain clans,

**[09:37]** ---

from parent to child,  
or from grandparent to grandchild.

**[09:43]** ---

Because of their special powers,

**[09:46]** ---

those of the clans were exploited in  
all sorts of battles.

**[09:50]** ---

As a result, all Kekkei Genkai  
were feared

**[09:53]** ---

as harbingers of disaster  
and death.

**[10:01]** ---

After the war was over,

**[10:02]** ---

they decided to hide  
their special powers.

**[10:08]** ---

If anyone knew of their secret,  
only death could be expected.

**[10:14]** ---

I'm sure that boy went through  
so much suffering as well.

**[10:19]** ---

The greater your power,  
the more you were feared.

**[10:25]** ---

My mother had the Kekkei Genkai.

**[10:29]** ---

She kept it secret from my father.

**[10:32]** ---

She hoped that for a while...

**[10:34]** ---

No, she must have thought that  
they could have a simple life forever.

**[10:44]** ---

Look, Mommy! Look!

**[10:48]** ---

Isn't it fantastic?

**[10:53]** ---

Not you, too!

**[10:54]** ---

Why? Why him, too?

**[10:56]** ---

That hurts, Mommy!

**[11:04]** ---

Sorry...

**[11:05]** ---

I'm sorry, Haku...

**[11:09]** ---

I'm sorry!

**[11:12]** ---

However...

**[11:14]** ---

Father had discovered our secret.

**[12:18]** ---

When I came to...

**[12:20]** ---

I had killed my own father.

**[12:24]** ---

And that moment,  
what I thought of myself was that...

**[12:30]** ---

no, that is what I had to think.

**[12:35]** ---

And then knew that it was  
the most painful thing.

**[12:38]** ---

The most...painful thing...?

**[12:42]** ---

That I...

**[12:43]** ---

that my existence didn't matter  
to anyone else in the world.

**[12:49]** ---

Same with me.

**[12:52]** ---

You told me that...

**[12:55]** ---

You'll be the best Ninja in the village,  
and make everyone respect you.

**[13:01]** ---

If someone comes along and  
accepts you for who you are,

**[13:05]** ---

no one could be more important  
to you than that person.

**[13:12]** ---

Even though he knew I was from  
a clan with Kekkei Genkai,

**[13:17]** ---

Zabuza took me in.

**[13:20]** ---

My power that everyone hated...  
He wanted it, needed it.

**[13:27]** ---

Brats like you won't be needed  
by anyone and die like dogs.

**[13:38]** ---

You have the same eyes  
as I do...

**[13:49]** ---

Brat...

**[13:51]** ---

Do you want...  
to be needed by someone?

**[13:57]** ---

Are you willing  
to give everything for me?

**[14:11]** ---

From now on,  
your power belongs to me.

**[14:30]** ---

Come with me.

**[14:38]** ---

I was so happy...

**[14:41]** ---

Haku, bad news.

**[14:44]** ---

I have to leave the Land of Water  
as of tonight.

**[14:49]** ---

However, I'll be back in

this land some day.

**[14:54]** ---

I will rule over this land.

**[14:57]** ---

To do that...

**[14:59]** ---

what I need isn't consolation,  
encouragement or empty words.

**[15:05]** ---

What I really need is...

**[15:06]** ---

I already know.

**[15:08]** ---

You have nothing to fear.

**[15:09]** ---

I am your weapon, Zabuza.

**[15:12]** ---

Keep me by you as a mere tool  
that heeds your every word.

**[15:19]** ---

You're a good boy!

**[15:22]** ---

I apologize, Zabuza.

**[15:25]** ---

I wasn't good enough to be  
the tool you were looking for.

**[15:38]** ---

Naruto!

**[15:41]** ---

I want you...

**[15:44]** ---

to kill me.

**[15:56]** ---

Ninja Art, Summoning,  
Earth Style: Fanged Pursuit Jutsu!

**[16:07]** ---

Whatever you do won't work!

**[16:10]** ---

You have absolutely no idea  
where I am now.

**[16:14]** ---

However...

**[16:16]** ---

I know exactly where you are  
and what you're about.

**[16:20]** ---

Kakashi...

**[16:22] ---**

You are completely  
in my hands now.

**[16:41] ---**

W-What is that racket?

**[16:43] ---**

What... Just what's going on out there?

**[16:50] ---**

If you can't use your eyes or ears,  
simply use your nose.

**[16:55] ---**

That's what happens

**[16:56] ---**

when you're closing your eyes  
in the midst of fog.

**[16:59] ---**

This is the Summoning Jutsu  
specialized for pursuit.

**[17:05] ---**

I deliberately shed my own blood

**[17:07] ---**

to stop your attacks both times  
for this.

**[17:10] ---**

Your weapons have a thick scent of  
my blood on them now.

**[17:15] ---**

Those are my adorable Ninja Dogs.

**[17:19] ---**

And their sense of smell  
is without equal.

**[17:21] ---**

You're the one who  
was playing into my hands.

**[17:27] ---**

The fog has lifted already.

**[17:30] ---**

And your future is... death.

**[17:35] ---**

I've had enough of your bluffs!

**[17:37] ---**

Don't act tough!

**[17:39] ---**

There's nothing you can do  
in this situation.

**[17:42] ---**

Your death is certain.

**[17:47]** ---

Zabuza.

**[17:48]** ---

You were too full of yourself.

**[17:51]** ---

You're too ambitious  
for your own good.

**[18:03]** ---

You assassinated the Mizukage,  
but failed to pull off a coup.

**[18:10]** ---

You left the service with  
few men under you,

**[18:12]** ---

and became a Rogue Ninja.

**[18:17]** ---

Soon after, your name reached  
our Hidden Leaf Village.

**[18:20]** ---

You needed to raise funds  
to strike back.

**[18:22]** ---

And you needed to hide from

**[18:24]** ---

the Tracking Unit's  
pursuit and retaliation.

**[18:27]** ---

Isn't that about the reason

**[18:28]** ---

why you hired yourself out  
to scum like Gato?

**[18:33]** ---

Zabuza.

**[18:34]** ---

Do you really believe I've managed  
to survive with just Sharingan?

**[18:40]** ---

Here's something I didn't copy,  
a Jutsu of my own...

**[18:45]** ---

To enlighten you!

**[19:00]** ---

Lightning Blade!

**[19:02]** ---

What the...?!

**[19:04]** ---

His hand is visibly overflowing

with Chakra!

**[19:10]** ---

You are too dangerous.

**[19:13]** ---

Tazuna, the man you are trying  
to assassinate

**[19:16]** ---

is the symbol of courage in this land!

**[19:18]** ---

The bridge he is building  
is the hope of this land!

**[19:22]** ---

And your ambitions will sacrifice  
countless lives.

**[19:26]** ---

That isn't how a Shinobi  
is supposed to behave.

**[19:31]** ---

Who cares?

**[19:34]** ---

I have always fought  
for my own ideals.

**[19:38]** ---

And that will never ever change!

**[19:46]** ---

I'll say it again.

**[19:48]** ---

Huh?

**[19:49]** ---

Give up.

**[19:54]** ---

Your future is... death!

**[19:59]** ---

Please kill me.

**[20:03]** ---

What are you hesitating for?

**[20:06]** ---

No...

**[20:08]** ---

What you said is ridiculous!

**[20:11]** ---

You're a weapon?  
Just a tool for him?

**[20:13]** ---

How can you call him  
special to you?

**[20:16]** ---

Are you really okay with that?

**[20:21]** ---

Is that wrong?

**[20:22]** ---

Huh?

**[20:24]** ---

Tell me, what is wrong with that?

**[20:26]** ---

Well, uh...

**[20:28]** ---

It's not...

**[20:30]** ---

Zabuza counts on me,  
even if I'm worthless.

**[20:35]** ---

He made me feel needed.

**[21:08]** ---

But now, I've lost my usefulness  
that affirmed my existence.

**[21:14]** ---

Zabuza no longer needs me.

**[21:22]** ---

That's why,  
I am now appealing to you.

**[21:28]** ---

Please, make it quick

**[23:08]** ---

W-Why did this happen?

**[23:13]** ---

Is this what it means to  
be a strong Ninja?

**[23:17]** ---

To protect someone?

**[23:20]** ---

Are you okay with that?

**[23:22]** ---

Are you really okay with that?

**[23:25]** ---

I don't get it.  
I can never accept that!

**[23:31]** ---

Next episode:  
"The Weapons Known as Shinobi."